

**INDIAN
CHURCH HISTORY
REVIEW**

Vol. XXII, Number 1, June 1988

Y. VINCENT KUMAR DOSS	The Swadeshi Movement and the Attitude of the Protestant Christian Elite in Madras (1905-1907)	5
CORNELIUS BUCKLEY, S.J.	A Recently Discovered Letter of Guy Tachard, S.J.	23
C.S. MOHANAVELU	A Brief Account of Francken's Foundations Archives Halle/Saale, G.D.R.	50
	Book Reviews	77

A BRIEF ACCOUNT OF FRANCKEN'S FOUNDATIONS ARCHIVES, HALLE/SAALE, G.D.R.

C. S. MOHANAVELU

1. I had a good opportunity, a few days ago, to peruse some important documents at the U.T.C. Archives, thanks to the authorities of the United Theological College, Bangalore. I was then, spontaneously reminded of the Francken's Foundations Archives in Halle/S. in E. Germany, where I consulted original source materials, in the form of palm leaves and hand-written documents of the Danish Halle missionaries of the 18th and 19th centuries. This article is mainly intended for research scholars, who will be informed of the wide-ranging classifications of these documents, their call numbers and the mode of getting their copies/films, which they wish to consult. The thousands of letters, diaries and documents, written by and to the early German missionaries, are preserved in these Archives in Halle. The details contained in these documents, shall henceforth be made available to the research scholars, in India and abroad, who, I am sure, without visiting these Archives, could get copies/microfilms of the concerned section of the documents for consultation. This is my express purpose of writing this article. The process of getting the G.D.R. Visa, stay at Halle in Christian hostel, boarding at the Christian Hospital mess and other such details are not explained here, for, they are not of academic importance; but I will certainly be prepared to give more informations on such matters, if a scholar has decided to visit these Archives. Also I feel that gaining some basic training in the German language (passing at least the "Grundstufe II Exams" of the Goethe Institute or Max Müller Bhavan) will certainly and positively prove to be immensely beneficial in Halle, while conversing with people and especially while consulting source materials at the Archives, most of which are written in High German.

2. Let me take this opportunity to thank the W. German Govt. (D.A.A.D.) for having granted me the scholarship to visit Heidelberg University in W.Germany and also E. Germany, Prof. Dr. Gensichen for all his very valuable academic advices, Mr. Jürgen Storz, the Director of the Archives in Halle, the Indian Council of Historical

Research, New Delhi and last, but not at all the least, Prof. Dr. Rothermund for all his sustained, kind and effective assistances and encouragement.

3. August Hermann Francke (1663-1727): This name has become a synonym to philanthropy, religious propogation and devout theological teachings. He possessed, above all, a keen zeal, to spread the Protestant faith all over the world. To him, do the historians of the Missionary Science, owe their gratitude, to the greatest magnitude, for, he had not only trained missionaries; but also collected and preserved the multifarious documents and letters sent to him and the Royal Seat at Copenhagen from various parts of the world, where his missionary disciples were sent. Of all such centres of religious activities, Tranquebar, in Tamil Nadu (South India), occupies the most important position, not only for having served as the virgin labour field for the first Protestant missionary, *Bartholomäus Ziegenbalg* (1682-1719), but also for having continued to serve the cause of spreading the Gospel and as the vital centre of religious activities for many decades after the death of the pioneer missionary. In this article, I have made a sincere attempt to give a narration of the Francken's Foundations Archives, with respect to it's holdings, as observed by me.

4. Location: Halle, on the banks of the river Saale, is not so busy a city like Frankfurt; but it is very famous in the religious sense of the term. This once upon a time very rich city now houses – as far as my knowledge goes – the most important archives with the richest collections of the original source materials of the Protestant missionaries from all over the world. Thus, it is a rich academic bank, containing exclusive source materials of, and on the missionaries of the 18th and 19th centuries. But, without any trace of doubt, the majority of the materials, here, pertain to the Royal Danish Halle Missionaries, who laboured in and around Tranquebar. These archives, one of the establishments of the Francken's Foundations, is nearly two Kilometers from the Halle main Rly Station and a stone-throw distance from St Elizabeth Hospital, which lies on its west. This location is rightly called *Franckeplatz*, "Francke place". At the east end of the street, in which the Archives and the main Library are situated, could one find the statue of A.H. Francke. It describes a scene, in which

Francke shows heaven to the two orphan children, thereby inculcating in them a strong belief in God.

5. Nature and Classification of Source Materials: The whole collection, as many as 200,000 documents, according to the Director, can be classified mainly into two sections, viz., i) the Palmleaves, preserved carefully in wooden shelves, and ii) the Hand-written paper documents on very many subjects, also preserved in wooden shelves. The paper documents seem to have been written with quill pen dipped in a kind of black ink, known in Madras, among official and academic circles, as the Indian ink. These paper documents had been folded, sealed with the sealing wax, still used in Govt. Offices, with the impression of the metal fascimile of either the Missionary or of the Institution, of which he was a member. Again, this whole collection has been further classified into many divisions, depending upon the contents of the documents.

In what language were they written? This may be the next question, which even a casual observer may like to throw at me. The palmleaves were written with metal stylus in Old Tamil, Telugu Devanagari?/Sanskrit? and the paper documents were written in Old German/Gothic, Portuguese, Latin. I believe that some documents were written in Persian, Urdu and even Chinese! I admit that I was astonished and totally spell-bound to find the very many categories under which these documents have been classified. I give some hereunder:

- i) Letters from Tranquebar
- ii) Letters sent to Tranquebar
- iii) Missionary letters yearwise from 1748 onwards
- iv) Missionary letters-exchange in chronological order from 1701 to 1823
- v) Letters-exchange between particulate Missionaries
- vi) Letters-exchange between Herrnhut/Moravia and East India
- vii) Inquiries and observations
- viii) Historical accounts in Tamil
- ix) Tamil Gods, conversations on religion and translation
- x) Malabar morals, Morals in usage
- xi) Zoological and Botanical accounts

- xii) Meteorological observations, calendar, topographical notes
- xiii) Churches and founding of Schools
- xiv) Construction and consecration of the New Jerusalem Church
- xv) Missionary Press in East India
- xvi) The Tamil language in print and writing
- xvii) Diverse curiosities from India
- xviii) Biblitheca Malabarica dated 22.8.1708
- xix) Instructions to the Protestant Missionaries
- xx) Short History of the Missionary Establishments in E. India
- xi) Sermons, Treatises and Catechism
- xxii) Accounts on parish conferences
- xxiii) Tranquebar Diaries from 1720 to 1756 (65 Diaries)

These are only a few classifications concerning my topic of research. A detailed list of more classifications of the original source materials, with their "Signaturen", i.e., the Call Numbers is given at the end of this article as Appendix, for the benefit of the readers and research scholars. Besides these classified paper documents, there are abundant palmleaves in these Archives. The vast academic wealth, in the form of these leaves, do still remain unclassified. A thorough study of these palmleaves, will lead one to prepare a list/catalogue of the rich original informations, they possess.

6. The main Library: This, like the Archives, is an old but strong building, containing many rare valuable books. Of all the books that I received from this library for consultation, special mention must be made to a particular one. This book/work, ten volumes in all, contain detailed reports on the Protestant Missionaries in East India. "Der königliche Dänischen Missionaren aus Ostindien eingesandter ausfuhrlicher Berichten" is the long title that these volumes bear. The English version is "Detailed Reports sent from East India by the Royal Danish Missionaries". These are better known as the "Hallesche Berichte" (Halle Reports) among the Archives personnel. I give hereunder a brief date of these ten volumes giving their total number of pages, period of coverage and their Call Numbers.

C

Hallesche Berichte

„	Vol. I	986 p.	22.8.1708-31.8.1716-	121 K:	1a
„	Vol. II	1064 p.	28.12.1716-19.1.1727-	121 K:	2a
„	Vol. III	1302 p.	3.1.1727-2.2.1733	121 K:	3a
„	Vol. IV	1660 p.	3.1.1733-19.9.1738	121 K:	4a
„	Vol. V	1912 p.	5.10.1739-20.1.1744	121 K:	5a
„	Vol. VI	2082 p.	5.10.1744-6.11.1749	121 K:	6a
„	Vol. VII	1759 p.	5.10.1750-6.2.1756	121 K:	7a
„	Vol. VIII	1344 p.	10.10.1756-4.1.1762	121 K:	8a
„	Vol. IX	1802 p.	5.10.1762-23.3.1768	121 K:	9a
„	Vol. X	1644 p.	5.10.1768-11.1.1774	121 K:	10
		520 p.	3.7.1775-28.9.1775	121 K:	10a
		435 p.	28.1.1829	121 K:	10b

These volumes were printed at the Printing Press of the Orphan House of the Francken's Foundations in German/High German language. It will be one's worthwhile life-time task to study all these 16,510 pages and to deduce inferences.

7. Procedure adopted here: If anyone visits these Archives – as I did – with the intention of getting xerox copies of the needed documents on the spot, one will be totally disappointed. Scholars visiting these Archives, will note down the Call Nos. of the needed documents and the page nos. and prepare a list of such Call Nos. This list is to be left with the Director. The total cost for microfilming (not xeroxing) will be calculated and the scholar will be informed of the cost. He then has to send the amount in the currency of his country (or in U.S. \$) through the proper authorised Govt. Agency to the Photo Section of the ULB under a specified Account Number. Then the film will be sent to the scholar. Or in some cases, it seems, that the scholar gets the film and the bill posted to his home country and then he has to send the bill amount. All these communications and transactions are to be carried out – as far as I understand – in German language.

8. It was with much academic pain, that I bade "...auf wiedersehen" "farewell to the friendly Archives personnel. Needless to say that I very much long for a second visit to this treasure spot. The late prof. Dr. Arno Lehmann gave a very correct assessment of the holdings of this archives. There is not even a hair-width of exaggeration in his observation:

...Let it be said that there are many Oleis written in the Tamil of that time which are not yet being worked at nor translated, but which are very revealing and usefull. ... These Oleis (Tamil word for palm leaves) and heaps of letters and printed papers of those early missionaries are to be likened to a green pasture and many a doctorate could be earned by working on that material. . . .¹

1. Arno Lehmann, "German Tamil Studies", in: *Wissenschaftliche Zeitschrift der Univ. Halle*, XVII (1968), Heft 6, p. 140.

APPENDIX

Archiv der Ostindischen Missionsbibliothek, Halle/S.

(Franckeschen Stiftungen), Neuordnung abgeschlossen : März 1940.

GESAMT – ÜBERSICHT

- | | | |
|----------|---|----------------------------------------------|
| Abt. I | } | Betr. Ostindien (Trankebar, Madras, Cudelur) |
| Abt. II | | |
| Abt. III | | |
| Abt. IV | : | Betr. Pennsylvania (Philadelphia) |
| Abt. V | : | Betr. Georgien (Ebenezer) |

EINZEL – ÜBERSICHT: ABT. I (SCHRANK 1; FACH 1–24)

- | | |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| A : Inventarium der
Missionsanstalt | F : Schriftwechsel Miss.-Koll.
Copenhagen |
| B : Briefe aus Trankebar | G : Schriftwechsel, besondere
Missionare |
| C : Missionsschriftwechsel,
allgemein | H : Schriftwechsel, besond.
Missionare |
| D : Missionsschriftwechsel,
besond. Missionare | J : Schriftwechsel, verschied. |
| E : Missionsschriftwechsel und
Einzelrechnungen | K : Vokationen, Lebensläufe
u.ä. |

EINZEL – ÜBERSICHT: ABT. II (SCHRANK 2; FACH 1–19)

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| A : Äxiomata, Historisches,
Religion, Moralia. | Missions werk |
| B : Zoologie, Botanik u.ä.,
Kirchen-und Sculgründungen,
Missionsdrukerei, tamul.
Sprache u.ä. | D : Diarien |
| C : Gespräche über Religionen
u.ä.; Berichte über dos | E : Diarien |
| | F : Diarien der Katecheten |
| | G : Schriftwechsel, allgemein,
nach Madras |
| | H : Diarien aus Madras |

- J : Schriftwechsel der Missionare, Legate u.ä.
 (Madras)
- K : Schriftwechsel der Missionare,
- Missionsrechnungen,
 Missionskorr. aus Cudelur, Vokationen
- L : Darien aus Cudelur

EINZEL - ÜBERSICHT: ABT. III (SCHRANK 2; FACH 20-24;
 SCHRANK 3; FACH 1-15)

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------|
| A : Donationen und Legate | H : Briefe und Nachrichten zur Missionsrechnung |
| B : Donationen und Legate | J : Verschied. |
| C : Missionswohlthaten und Legate | Missionsrechnungen |
| D : Legate | K : Specialrechnungen und Lieferungen für die Mission |
| E : Donationen und Legate | L : Briefe zu den Kontinuationen, |
| F : Missionsrechnungen | Missionsregister |
| G : Lieferungen nach Trankebar: | M : Relationen |
| Missionsrechnungsbelege | |

EINZEL - ÜBERSICHT: ABT. IV (SCHRANK 3; FACH 16-24)

- | | |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| A: Vokationen und Absendungen | E : Kor. mit den Missionskoll., Kopenhagen |
| B : Verschied. Berichte und Schriften | F : Missionsrechnungen, Legate |
| C : Briefe mit dem Missionaren und Predigern | G : Missionsrechnungen, Lieferungen nach Pennsylvanien |
| D : Schriftwechsel mit Phidelphia | H : Darien der Missionare |

BEMERKUNGEN:

Neben diesem Katalog besteht noch ein Verzeichnis in *Karteiform*. Die im Katalog teils nur mit einem Stichwort angegebene Akte ist in der Kartei ausführlicher verzeichnet.-Es ist jedoch davon Abstand genommen worden, für die in langen fortlaufenden Reihen notierten Akten (z.B. Missionsschrift wechsel, Missionsrechnungen u.ä.) jeweils für eine Akte eine Karteikarte anzulegen; für diese ist dann nur eine Karte mit entsprechendem Vermerk angelegt worden. In dem bisherigen *Reportorium* in Buchform, das eine sehr genaue Bezeichnung der Aktentitel enthält, sind die neuen

Signaturen mit roter Tinte jeweils am Rande zu der betreffenden Akte bezeichnet. Eine Anzahl neuhergerichteter Akten sind im alten Repertorium selbstverständlich nicht vorhanden.

Halle/S., Ende März 1940

I A 1	Inventarium der Missionsanstalt	
I B 1	Briefe aus Trankebar,	1720/1729
2	" "	1726
3	" "	1726/1727
4	" "	1726/1728
5	" "	1727/1728
6	" "	1728/1729
7	" "	1729 ; Absendung zweier

Missionare, eines Arztes und des Miss. Sartorius nach Madras

8	Briefe aus Trankebar	1731
9	" "	1731/1735
10	" "	1732/1733
11	" "	1733
12	" "	1731
13	" "	1731/1732
14	" "	1733
15	" "	1733
16	" "	1734
17	" "	1734
18	" "	1734
19	" "	1734
20	" "	1735
21	" "	1736
22	" "	1730/1739
23	" "	1737
24	" "	1738
25	" "	1738/1739
26	" "	1738/1739
27	Briefe nach Trankebar	1731
28	Briefe aus Trankebar	1741
29	" "	1742
30	" "	1742
31	" "	1743
32	" "	1744

I B 33	Briefe aus Trankebar	1745
34	" nach "	1746
35	" aus "	1746/1749
36	" " Madras & Cudelur	1747
37	" " " & "	1748
38	" " " & "	1748
39	Missionsbriefe	1749
40	"	1751
41	" aus Trank., Madras, Cudelur	1752
42	" " " " "	1753
43	" " " " "	1754
44	" " " " "	1755/1756
45	" " " " "	1756
46	" " " " "	1757/1758
47	Missionsbriefe	1758
48	"	1758/1759
49	"	1759/1760
50	"	1760
51	"	1762
52	"	1763
53	"	1764
54	"	1765
55	"	1766
56	"	1767
57	"	1768
58	"	1769
59	"	1770
60	"	1771/1772
61	"	1772
62	"	1773
63	"	1774
64	"	1775 (immer deutscher Korr. Mission betr.)
65	"	1775
66	"	1776
67	"	1777
68	"	1777
69	"	1778
70	"	1779
71	"	1780
72	"	1781
73	"	1782

I B	74	Missionsbriefe	1784
	75	"	1785
I C	1	Missionschriftwechsel	1701/1708
	2	"	1709
	3	"	1710/1711
	4	"	1712
	5	"	1713
	6	"	1714
	7	"	1715
	8	"	1715
	9	"	1716
	10	"	1717
	11	"	1718
	12	"	1719
	13	"	1720
	14	"	1721
	15	"	1722/1724
	16	"	1725/1729
	17	"	1732/1734
	18	"	1730/1747
	19	"	1748/1753
	20	"	1754/1767
	21	"	1767/1776
	22	"	1777/1779
	23	"	1780/1781
	24	"	1782/1784
	25	"	1785
	26	"	1786
	27	"	1786/1787
	28	"	1787
	29 a	"	1788
	29 b	"	1788
	30 a	"	1789
	30 b	"	1789
	30 c	"	1789
	31 a	"	1790
	31 b	"	1790
	32 a	"	1791
	32 b	"	1791
	33 a	"	1792
	33 b	"	1792

I C	33 c	Missionschriftwechsel		1792
	34 a	"		1793
	34 b	"		1793
	34 c	"		1793
	35 a	"		1794
	35 b	"		1794
	36 a	"		1795
	36 b	"		1795
	37 a	"		1796
	37 b	"		1796
	38 a	"		1797
	38 b	"		1797
	38 c	"		1797
	39 a	"		1798
	39 b	"		1798
	40 a	"		1799
	40 b	"		1799
	41	"		1800
	42 a	"		1801
	42 b	"		1801
	43 a	"		1802
	43 b	"		1802
	44 a	"		1803
	44 b	"		1803
	45	"		1804
	46	"		1805
	47	"		1806/1807
	48	"		1808/1809
	49	"		1810/1813
	50	"		1814/1815
	51	"		1815/1816
	52	"		1817
	53	"		1818
	54 a	"		1820
	54 b	"		1820
	55	"		1821/1822
	56	"		1822
	57	"		1823
	58	"	Fragmente	
I D	1	Schriftwechsel	Fabricius, Engl.	1750/51
	2	"	Albinus, Fabr. Eng.	1752/53
	3	"	Ziegenhagen, Fabr. Eng.	1754/55
	4	"	Fabricius Eng.	1756/57

I D	5	Schriftwechsel Fabricius,	Eng.	1758
	6	" "	"	1759
	7	" "	"	1760/61
	8	" "	"	1762/63
	9	" "	"	1764/65
	10	" "	"	1766/67
	11	" "	"	1768/70
	12	" "	"	1771/73
	13	" "	"	1774/75
	14	" "	"	1776/78
	15	" "	"	1779/81
	16	" "	"	1782/85
	17	" "	-Stoppelberg	1780/92
	18	" "	-Madras	1744/62
	19	" "		1762/80
I E	1	Akt. betr. Soc. de prom. Chr. cogn.	1733	
	2	Korr. mit Ziegenhagen, London	1730	
	3	Rel. über merkw. Begebenheiten	1730/33	
	4	Briefe von Ziegenhagen, London	1737/40	
	5	Rechnung von Ziegenhagen	1731	
	6	" " "	1769/71	
	7	Schriftw. Aibinius, Engl.	1742	
	8	" " "	1745/47	
	9	" " "	1748	
	10	" betrf. Soc.d. prop. Chr. cogn.		
I F	1	Schriftw. Holsten/Schröder	1714, 1721/26	
	2	" Ursin	1765/1806	
	3	" Schröder	1730/32	
	4	" "	1734/38	
	5	" Hoger	1738	
	6	" Finckenhagen	1739	
	7	" betrf. Miss. Seminar	1740	
	8	" Finckenhagen	1752	
	9	" "	1760	
	10	" Herrnhut - Ostindien	1760	
I G	1	Schriftw. Polzenhagen & Schwartz	1750	
	2	Verhalten des Miss. Bosse	1738	
	3	Schriftw. Bosse	1722	
	4	" Berger, Borneo		
	5	" Miss. Schmidt		
	6	" Miss. Hupe (abs)		

I G	7	Schriftw.	Miss.	Hupe (abs)	
8	"	"	Rhenius		
9	"	"	Schmidt		
10	"	"	"		
11	"	"	Kohl		
12	"	"	Fam. Kämmerer/Cordes		
13	"	"	Miss. Horst	1803	
14	"	"	"	"	
15	"	"	"	"	
16	"	"	"	"	
17	"	"	"	"	
18	"	"	"	"	
I H	1	Miss. Walthers	Rückkehr		1737
2	Schriftw.	Benj.	Schulze		1712/27
3	"	Miss.	Dal		1723/25
4	"	Ringeltaube u.	versch.		
				Sachen	1785 & 1796
5	Vokationen	Paetzold			1782
6	"	Pohl & Drosky			1776
7	Briefe des	Miss. Walther			1724
8	Vokation und Abs.	Gerlach & Rottler			1775
9	Schriftw.	Miss. Jaenicke & Schwartz			
10	"	Schrevogel, Kämmerer, John			
11	"	Fabricius, Kirnander, Hüttemann			
I J	1	Buchhandler	Hellwig		
2	Schriftw.	mit Frau Dr. Klein			
3	"	Oberheim			
4	Mission und Preuss.	Königshaus			
5	Schriftw.	F.J. Chop			1709
6	Mitteilg.	über versch. Missionare			
7	Korr.	mit den Superintendenten			
8	Mission und Universität	bezw. Fakultät			
9	Korr.	mit Berliner Missionsverein			
10	"	versch. Miss. Anstalten			
11	Schriftwechsel	Miss. Worms			1735
12	Dr. Heumann,	Beurteilg. d. Miss. Anstalten			
13	Buchdruckereilehrling	Breitkopf – Jensen	1742		
14	Schriftw.	mit Äbtiss. zu Gandersheim	1730/31		
I K	1	Abs. eines Buchdrucks	nach Trankebar	1733/34	
2	Abs. eines Miss.	Arztes Schlegelmilch	1730/32		
3	Berufg. eines neuen Miss.	anstallte Worms	1736		
4	Schriftw.	Kirnander betrif.	Ordination	1739	

- I K 5 Lebensläufe der Miss. und Prediger
 6 Nationalprediger Diogo 1741
 7 Dimittierte Berufung J.F. Göring 1744/45
 8 Vokation und Abs. der Miss. König u. Leidemann 1767
 9 „ des Miss. Dahmen 1754
 10 Abs. d. Miss. Schwartz, Polzenhagen, Hüttemann 1749/50
 11 Vokation der Miss. Klein, Breithaupt 1744/46
 12 Vorschläge, Vokationen und Absendung von Miss.
- II A 1 Axiomata, Anfragen und Beobachtungen
 2 Tamulisch-historische Berichte
 3 Nachrichten von den Brahmanen
 4 Widersetzlichkeit des Gouvernements und Beschuldigung
 gegen Plütschau und Ziegenbalg 1709
 5 Tamulische Götter, Gespräche über Religionen
 übersetzungen
 6 Moralia, Malabar. Sitten und Gebräuche
- II B 1 Berichte aus Zoologie und Botanik
 2 Meteorologische Beobachtungen; Kalender;
 topographische Notizen
 3 Kirchen-und Schulgründungen; Missionsversuche;
 Unterricht
 4 Bau und Einweihung der Jerus. Kirche 1717/18
 5 Fascikulus malabar. Landkarten und Gebäude
 6 Missionsdrukerei in Ostindien
 7 Die tamul. Sprache in Druck und Schrift
 8 Das Vater-Unser in versch. asiat. Sprachen
 9 Div. Curiosa aus Indien
- II C 1 Bibliotheka Malabarica 22.8.1708
 2 Instructions for the Protestant Miss.
 3 18 Gespräche 1714
 4 16 Gespräche 1707/08
 5 Apologia
 6 Relation 1709
 7 Ex vita Francisci Xaverii
 8 Bericht über das Miss. Werk zu Trankeb. 1732
 9 Ziegenbalg's ausf. Bericht über Arbeit unter den Heiden
 10 Excerpta ex Miachelis Geddes Historia ecclesica
 Malabarica
 11 Kurze Geschichte der Miss. Anst in Ostind. 1771
 12 Missionsbericht (Forts.d.Miss. Geschichte)
 13 Auszug d. Miss. Geschichte (Forts.)
 14 Kurze Nachricht vom Zustand und Fortgang der Mission
 in Trankebar Madras u. Cudelur

II C 15	Verzeichnis der portg. und malabar. Stadt- und Landgemeinder	
16	Predigten, Textabhandlungen und Katechesen	
17	Bericht über Pfarrkonferanzen u.ä.	
II D 1	Trankabar Diarium	1720
2	" "	1727
3	" "	1728
4	" "	1729
5	" "	1729/35
6	" "	1730
7	" "	1731
8	" "	1732
9	" "	1733
10	" "	1734
11	" "	1735
12	" "	1735
13	" "	1736
14	" "	1737
15	" "	1738
16	" "	1739
17	" "	1740
18	" "	1741
19	" "	1742
20	" "	1743
21	" "	1744
22	" "	1745
23	" "	1746
24	" "	1747
25	" "	1748
26	" "	1749
27	" "	1750
28	" "	1751
29	" "	1752
30	" "	1753
31	" "	1754
32	" "	1755
33	" "	1756
34	" "	1757
35	" "	1758
36	Madras & Cudelur	1759
37	" " "	1760
38	" " "	1761

II D 39	Trankabar	Madras & Cudelur		1762
40	"	"	"	1763
41	"	"	"	1764
42	"	"	"	1765
43	"	"	"	1766
44	"	"	"	1767
45	"	"	"	1768
46	"	"	"	1769
47	"	"	"	1770
48	"	"	"	1771
49	"	"	"	1772
II E 1	"	"	"	1773
2	"	"	"	1774
3	"	"	"	1775
4	"	"	"	1776
5	Trankabar	Diarium		1777
6	"	"		1778
7	"	"		1779
8	Gemeinschaftsdiar			1780
9		"		1781
10		"		1782
11		"		1783
12		"		1784
13		"		1785
14		"		1786
15		"		1787
16		"		1788
17	Diarium	Miss.	Schwartz	1767 ff.
18	"	"	Pohle	1776 ff.
19	"	"	Gericke	1765 ff.
20	"	"	Klein	1766 ff.
21	"	"	Walther	1721 ff.
22	"	"	Koenig	1777 ff.
23	"	"	Schreyvogel	1801 ff.
24	"	"	Rottler	1789 ff.
25	"	"	Holzberg	1796 ff.
26	Reisediar.	Miss.	Klein & Breithaupt	1745 ff.
27	Diarium	Miss.	John	1776 ff.
28	"	"	Kämmerer	1789 ff.
29	"	"	Paezold	1792 ff.
30	"	"	Jaenicke	1791/92
31	Reisediar.	(Unbekannt)		1788

II E 32	Reisediar.	Mentell	1782
33	Diar. Miss. Rulfs		1779/80
34	Reisediar. Miss. Müller und John		1770/71
35	Reisediar. Miss. Gerlach u. Rottler		1775/76
36	Diar. Miss. John u. Rottler		1792
37	„ Landpred. Philipps		1772 ff.
38	„ Miss. Koenig u. Leidemann		
39	„ „ Fabricius u. Kirnander		
40	„ „ Obuchs, Wiedebrock u. Kohlhoff	1736	
41	Reisediar. Miss. Adler		1712
42	„ „ Schultze, Dal, u. Kistenmacher	1719	
43	Diar. Miss. Dahme		1766
44	Reisediar. Miss. Leidemann		1770
45	Diar. Miss. Dal		1740
46	„ „ „		1732 ff.
47	Kleinere Diaria von Diversen		1719 ff.
II F 1	Diar. Katechet Sattinander		1783
2	„ „ Schawrirajan		1789 ff.
3	„ versch. Katecheten		1787 ff.
II G 1	Schriftw. Sartorius, Madras		1730
2	Miss. Schriftw. Madras		1730
3	„ „ „		1731
4	„ „ „		1732
5	„ „ „		1733
6	Schriftw. Miss. Schultze		1729
7	Miss. Schriftw. Madras		1734
8	„ „ „		1735
9	„ „ „ „	1733 betrf. Misshelligkeiten	
10	„ „ „ „		1733/36
11	Zustand d. Miss. Madras		1736
12	Miss. Schriftw.	„	1735
13	„ „ „		1735/36
14	„ „ „		1736
15	„ „ „		1737/38
16	„ „ „		1743/52
II H 1	Diar. Miss. Schultze		1726
2	Briefe u. Diar. „		1727
3	Diar. Miss. „		1727/29
4	Reisediar. Miss. Schoellkopf		1777
5	Diar aus Madras		1743
6	„ Miss. Schultze		1736/39
7	„ aus Madras		1743

II H 8	Diar.	aus	Madras		1746/48
9	"	"	"		1749
10	"	"	"		1750/51
11	"	"	"		1752
12	"	"	"		1753
13	"	"	"		1754/57
14	"	"	"		1768
II J 1	Miss. Schriftw.	Madras			1730/31
2	"	"	"		1732/33
3	"	"	"		1730
4	Schriftw. Schultze	Madras			1733
5	Rechnung aus	Madras			1726
6	Schriftw. Schultze	Madras			1736/37
7	"	"	"		1737
8	"	"	"		1757
9	Akte betrif.	Frau Miss. Breithaupt			1753
10	Legat des Freih.	Walbrunn			1758
11	Legat Leutn.	Löper			1762
12	Schriftw. stud. theol.	Manitius			1735
13	Vorschläge nach	Bengalen			1736
II K 1	Schriftw. Stephanus	(Medikus)			1734
2	"	Sortorius u. Geisters aus Cudelur			1738
3	Miss	Rechnungen aus Cudelur			1734
4	"	Geisters Rechnung			1738
5	Nach Cudelur gesandte Sachen				1738
6	Bericht Miss. Kirnander,	Cudelur			1739
7	Briefe Miss. Geisters,	Cudelur			1739/40
8	"	Sartorius "			1740
9	Miss.	Rechnung "			1741
10	"	Korr. aus "			1741/42
11	"	" "			1742
12	"	" "			1743/46
13	"	" "			1748/51
14	Erbschaft	Betten "			1747/49
15	"	Bruhn "			1751
16	Vokation	Miss. Gericke "			
III L 1	Diar.	Miss. Reiter	"		1739/40
2	"	aus	"		1743
3	"	"	"		1741/42
4	"	"	"		1744/46
5	"	"	"		1747
6	"	"	"		1748/49

II L	7	Diar.	aus	Cudelur	1750/51
	8	"	"	"	1752
	9	"	"	"	1753
	10	"	"	"	1755
	11	"	"	"	1756
	12	Reisediar.	Miss.	Gericke	1766&1700
	13	Diar.	aus	Cudelur	1771
	14	"	"	"	1768
III A	1	Fürst Georg Albrecht zu Ostfriesland			1734
	2	Augsburger Kollekte			1730
	3	Missionswohlthaten für Bengalen			1734
	4	Berner, Böhme, Brenner, Breyer			
	5	Brunnhardt			1759/1760
	6	Buchs			1735
	7	Henckel – Buchs			1736
	8	von Bülow, von Burgsdorff,			
	9	von Burgsdorff			1752
	10	Busch			1754
	11	Caspari			1760
	12	von Dörffling			1740
	13	Rhenius			1725
	14	Donat, f.d. Miss. zu Trankabar			1727/33
	15	Ehrhardt			
	16	von Gersforff			
	17	von Golz			1755
	18	Griffin			1770
	19	von Güntersberge			1756/57
III B	1	Hagemeister			1762
	2	Schriftw. Hagemeister			
	3	G.G. Homberg			
	4	Hoyer			1790
	5	C. Isenbeck			
	6	Knoll			1732
	7	Meyer			
III C	1	Englische Missionskollektien			
	2	Missionswohltaten			1772
	3	"			1772
	4	"			1773
	5	"			1773
	6	"			1774
	7	"			1774

III C 8	Missionswohlthaten	1775
9	"	1788
10	Legat von Münchhausen	1750/51
11	" von Mylius	1769
12	" von "	1770
13	" von Naumann	1758
14	" von Opitz, Pieper, Pogrell	
15	" von Probsthahn	1744
16	" von Graf Reuss	1749
17	" von Frieh. von Eisenbach	1745
18	" von Schindler	1740
19	" von Stahl	1733
20	" von Stieler	1743
III D 1	Streitsche Legate	1754
2	" "	1767
3	" "	
4	Legat Rosenkranz	1767
III E 1	Strohmer, Stürzel	
2	Syberg	
2 a	Verzeichnis der Verehrungen für die Mission 1734/40	
3	Walz	
4	von Werbelow	1736
5	" "	1742/43
6	Wolfhardt	1744/45
7	Wilcke	1742
8	Designation der Verehrungen für die Mission in Indien	1743/72
9	Erbschaften Hüttemann, Stolze, Pieper, Schwedische Anleihe	
10	Ratzell, Wiedenbrock,	
11	Erbschaft Bruhn	
12	versch. Donat. und Legaten	
III F 1	Rechnungen über Miss. Gaben	1708/21
2	Missionsrechnungen	1711/29
3	" Belege	1728/29
4	"	1730
5	"	1731
6	"	1732
7	"	1733
8	"	1734
9	"	1735

III F 10	Missionsrechnungen	1728/35
11	"	1736
12	"	1737
13	"	1738
14	"	1739
15	"	1740
16	"	1741
17	"	1742
18	"	1743
19	"	1745
20	"	----
21	"	1746
22	"	1747
23	"	1748
24	"	1749
25	"	1750
26	"	1751
27	"	1752
28	"	1753
29	"	1754
30	"	1755
31	"	1756/57
32	"	1758
33	"	1759
34	"	1760
35	"	1761
36	"	1762
37	"	1763
38	"	1764
39	"	1765
40	"	1766
41	"	1767
42	"	1768
43	"	1769
44	"	1770
45	"	1771
46	"	1772
47	"	1773
48	"	1774
III G 1	Lieferungen nach Trankebar	1729
2	" " "	1728/29

III G 3	Miss. Rechng. Belege	1730
4	Briefe und Belege	1730
5	Miss. Rechng. Belege	1731
6	Briefe und Belege	1731
7	Miss. Rechng. - Belege	1732
8	" " "	1733
9	" " "	1734
10	" " "	1734
11	" " "	1735
12	" " "	1736
13	" " "	1737
14	" " "	1738
15	" " "	1739
16	" " "	1740
17	" " "	1740
18	" " "	1741
19	" " "	1742
20	" " "	1743
21	" " "	1744
22	" " "	1745
23	" " "	1746
24	" " "	1747
25	" " "	1748
26	" " "	1749
27	" " "	1750
28	" " "	1751
29	" " "	1752
30	" " "	
31	" " "	1753
32	" " "	1754
33	" " "	1753/54
34	" " "	1755
35	" " "	1756
36	" " "	1757
37	" " "	1758
38	" " "	1759
39	" " "	1760
40	" " "	1761
41	" " "	1762
42	" " "	1763
43	" " "	1764
44	" " "	1765

III G 45	Miss. Rechng.- Belege	1766
46	" " "	1767
47	" " "	1768
48	" " "	1769
49	" " "	1770
50	" " "	1771
II H 1	Briefe und Nachrichten z. Miss. Rechng.	1732
2	desgl.	1733
3	Briefe und Nachrt. zur Miss. Rechng.	1735
4	desgl.	1736
5	"	1736
6	"	1737
7	"	1737
8	"	1738
9	"	1738
10	"	1739
11	"	1739
12	"	1739
13	"	1739
14	"	1740
15	"	1740
16	"	1740
17	"	1741
18	"	1741
19	"	1742
20	"	1742
21	"	1742
22	"	1743
23	"	1743
24	"	1744
25	"	1744
26	"	1745
27	"	1745
28	"	1746
29	"	1746
30	"	1747
31	"	1747
32	"	1748
33	"	1748
34	"	1749
35	"	1749

III H 36	Briefe und Nachr. zur Miss. Rechng.	1750
37	desgl.	1750
38	"	1751
39	"	1751
40	"	1752
41	"	1752
42	"	1753
43	"	1753
44	"	1754
45	"	1754
46	"	1755
47	"	1755
48	"	1756
49	"	1756
50	"	1757
51	"	1757
52	"	1758
53	"	1758
54	"	1759
55	"	1759
56	"	1760
57	"	1760
58	"	1761
59	"	1761
60	"	1762
61	"	1763
62	"	1763
63	"	1763
64	"	1764
65	"	1764
66	"	1765
67	"	1765
68	"	1766
69	"	1766
70	"	1767
71	"	1767
72	"	1768
73	"	1768
74	"	1769
75	"	1769
76	"	1770
77	"	1770

III H 78	Briefe und Nachr. zur Miss. Rechng.	1771
79	desgl.	1771
80	"	1772
81	"	1773
82	"	1774
83	"	1775
84	"	1776
85	"	1778
86	"	1779/80
III J 1	Missionsrechnungen	1712/31
2	desgl.	1732
3	"	1728/38
4	"	1738/41
5	(Briefe u. Nachr.)	1741
6	"	
7	Legatenrechnung	
8	Briefe u. Nachr. z. Missionsrechnung	1747
9	Notamina z. Miss. Rechng.	1738/40
10	Miss. Rechng. und Belege	1749
11	Lieferungen der Bibelanstalt	1746/50
12	Miss. Rechng.	1772
13	Extr. d. Miss. Rechng. v. Trankeb., Madras, Cudelur	
14	Miss. Rechnungen.	1772
III K 1	Specifik. und Nachrichten	1731
2	Spezialabrechnung der Mission	1751/60
3	Spezialrechnungen der Miss.	1740/48
4	Miss. Rechnungen	1765/75
5	desgl.	1774
6	"	1775
7	"	1776
8	" (Lieferungen fur die Mission)	1729/33
9	" Lieferungen fur die Mission	1743
10	desgl.	1767/72
11	"	1773/78
12	"	1734/65
III L 1	Verzeichn. für Missionslieferungen	1730
1a	Vertraute Nachricht f.d. 26 u. 27. Kontinuation	
2	Korr. Martini-Sterzenbach Übers. der Berichte in holl. Sprache	1735

III L 3	29	Kontinuation (Briefe)	1731
4	30	Kontinuation	1732
5	31	Kontinuation	1732
6		Versch. Briefe nach Ostindien	1738/39
7	45	Kontinuation	1739
8	46	"	1739
9	47	"	1740
10	48/49	"	1741
11	65/66	"	
12		Versch. Miss. Verzeichnisse	1780/1827
13		Miss. Verzeichnis	
14		desgl.	
15		"	
16		"	
17		Miss. Register	1757
18		"	1760/61
19		"	1765
20		"	1765
21		"	1768
22		"	1770
23		"	1770
24		"	1773
25		"	1773
26		Missionsregister	1777
27		desgl.	1785
28		"	1819
III M 1		Relationen	1733/38
2		desgl.	1740/45
3		"	1746/51
4		"	1752/54
5		"	1755/64
6		"	1765/68
7		"	1769/71
8		"	1772/78
9		"	1779/91
			1801/06